**Фразеологизмы и остроты в разговорной речи сибирских городов (на материале Барнаула, Горно-Алтайска и Омска)**

Б. И. Осипов, Т. И. Егорова, Омский государственный университет, кафедра русского языка

Материал для настоящей статьи был собран в трёх сибирских городах в течение 1993 - 1998 гг. и большей частью относится к фразеологической сфере, однако в ряде случаев его трудно охарактеризовать более конкретно, чем острословие. Острота - это выражение, как бы претендующее на статус фразеологизма, но ещё не получившее его или же находящееся на этапе фразеологизации ("расхожие остроты"). Вместе с тем остротой может быть и не выражение, а отдельное слово. В этом случае мы имеем дело с попыткой создания не фразеологической, а лексической единицы (часто семантическим способом). Попытки такого рода могут быть удачными или неудачными, закрепляться или угасать на стадии окказиональности, но в любом случае это одно из ярких проявлений жизни языка и неотъемлемое качество его разговорной разновидности.

Наблюдения авторов не являются результатом тотального обследования речевой практики говорящих ибо материал собирался путём опроса небольших групп информантов и поэтому он отражает то, что "на слуху" и в "оперативной памяти" рядового носителя городской разговорной речи. Правда, полученные таким путём данные были сверены с картотекой "Словаря народно-разговорной речи современного города", составляемой в Омском госуниверситете с 1988 г. и содержавшей на момент сверки примерно 90 тыс. карточек. Однако сверка охватывала именно собранные указанным путём данные: другие фразеологические единицы, имеющиеся в картотеке, в работе не анализируются.

Примеры по Барнаулу были собраны в 1993 г. Б. И. Осиповым с помощью О.Г. Константиновой, после чего группе студентов из двух вузов Омска (Сибирского автомобильнодорожного института и института физкультуры ) было предложено распределить их на выражения, которые им известны, и те, которых они в Омске не слышали. (Эта работа была выполнена А. В. Фефеловой, в то время студенткой автодорожного института). Лексико-фразеологическая часть записей была сверена с названной выше картотекой (материал, выходящий за рамки лексики и фразеологии, картотека не отражает). Примеры по Горно-Алтайску были собраны в 1996 - 1998 гг. Т. И. Егоровой и сверены с той же картотекой. Таким образом мы получили некоторые данные для сравнения фразеологии и острословия в разговорной речи трёх сибирских городов (речи по преимуществу молодёжной: информанты, как правило, не старше 40 лет, причём и самые старшие - из числа тех, кто сохранил связь с молодёжью и в известной мере - молодёжный стиль общения). Эти данные, конечно, не всегда надёжны: нельзя исключить, что то или иное выражение бытует в том или ином городе, но не попало в сферу языковой компетенции наших информантов. Но уже и само такое "непопадание" в какой-то мере свидетельствует о том, что данное выражение не слишком распространено в интересующем нас городе, а кроме того, известная часть фразеологизмов и острот связана с реалиями конкретного города и поэтому в проверке указанного типа просто не нуждается. При всём том мы сознаём возможность ошибок в оценке распространённости тех или иных слов и выражений и будем благодарны читателям за любые поправки и уточнения. В тексте статьи слова и выражения, записанные в Барнауле, сопровождаются пометой Б., в Горно-Алтайске - пометой ГА., в Омске - пометой О.

Рассмотрим вначале собственно фразеологический материал. Здесь выделяются прежде всего фразеологизмы, имеющие одинаковую семантику, структуру, компонентный состав в речи жителей разных городов. К ним можно отнести следующие фразеологические обороты: 1) Забить стрелку 'договориться о встрече' (Б., ГА., О.): Давай на завтра стрелку забьём - на 7 вечера возле Голубого. (Голубой - разговорное название кинотеатра "Голубой Алтай" в Горно-Алтайске); 2) Давить на массу 'спать' (Б., ГА., О.): Сколько можно на массу давить: днём выспишься, а ночью не уснёшь! 3) Наступить на пробку 'употребить спиртное' (Б., ГА., О.): Присмотри за моей дочкой, пока я в командировке буду, если мой на пробку наступит; 4) (Быть) в обнимку с унитазом 'находиться в сильном, до рвоты, опьянении' (Б., О.): Он сегодня уже давно в обнимку с унитазом; 5) Допиться до голубой воды 'сильно, до рвоты опьянеть' (результат шуточного осмысления англ. blue water 'голубая вода' по созвучию с блювота - просторечн. 'блевота') (Б., О.); 6) Накатим пo пять капель 'приглашение выпить спиртного' (Б., О.); 7) Двести лет гранёному стакану 'о поводе для выпивки' (Б., О.); 8) Жабры горят 'о сильном желании выпить спиртного' (Б., О.); 9 - 10) На Микишку все шишки, вариант: на Макара, на кого-л. все шишки 'о постоянных ударах, неудачах' (Б., ГА., О.): Все шишки на меня, что ты будешь делать! То же: то понос, то золотуха (Б., О.); 11 - 15) Без пятнадцати полдвенадцатого 'о сумасшедшем' (Б., О.); то же, что гуси полетели (Б., ГА., О.), шесть часов девятого (Б., О.), крыша поехала (вариант: крыша едет - дом стоит), чердак поехал (Б., ГА., О.); 15 - 16) Хроническая беременность 'о необоснованных жалобах женщины на здоровье' (Б., О.): Да она вечно ноет: у неё хроническая беременность. То же (но без половой отнесённости): воспаленье хитрости (Б., ГА., О.); 17) Революция в животе 'расстройство желудка' (Б., О.); 18) Товарищ дерево 'тупица, дурак' (Б., ГА., О.); 19) Прыщик моего сердца 'возлюбленный' (Б., О.); 20) Выход из-за печки 'сюрприз, неожиданный поступок' (Б., О.); 21) С печи (из-за печи) не лепечут 'о постороннем, кто вмешивается не в своё дело'; из диалектной фразеологии (Б., ГА., О.); 22) Дёргаться, как карась на сковородке 'о беспокойном поведении' (Б., О.): Чё ты дёргаешься, как карась на сковородке? 23) Клиент созрел 'о возможности переходить к решительным действиям в каком-л. деле' (Б., ГА., О.); 24) Урод - в жопе ноги 'о неуклюжем человеке или калеке' (Б., ГА., О.); 25) Половая жизнь 'мытьё полов' (Б., О.): Веду половую жизнь - значит, полы мою; 26) Закрыть гараж 'застегнуть ширинку' (Б., О.): Закрой гараж: девки увидят! 27) В белое здание на заседание 'в уборную' (переделка строки из поэмы В. Маяковского "Хорошо": В красное здание на заседание). (Б., О.); 28) Быстро едешь - тихо понесут 'о шофёре-лихаче' (переделка пословицы Тише едешь - дальше будешь). (Б., О.); 29) Знал бы прикуп - жил бы в Сочи 'о несбыточном желании' (Б., ГА., О.); 30) Плевать с верхнего этажа 'демонстрировать презрение высшей степени' (Б., ГА., О.).

Вторая группа - фразеологизмы, известные в каком-то одном городе и неизвестные или, по крайней мере, не зафиксированные в другом. Это, конечно, прежде всего фразеологизмы, связанные с городскими реалиями. Например, в Омске о человеке с психическими отклонениями (или о сумасшедшем) говорят с Первой линии приехал - по нахождению психоневрологической больницы (Первая линия - старое, но сохранившееся в разговорной речи название улицы Куйбышева). То же относится к выражениям, обозначающим своеобразное по архитектуре здание Омского музыкального театра: Кошачьи Уши, Волчьи Уши, Волчья Пасть. Впрочем, фразеологизмы, обозначающие знаменитые реалии знаменитых городов могут и не иметь географической привязки. Так, в Барнауле зафиксированы выражения стоять, как три тополя на Плющихе московского происхождения и стоять, как памятник Ришелье - одесского.

В свою очередь, не всегда различия фразеологизмов городской речи объясняются различием реалий. Вот примеры не связанных с особенностями города фразеологических единиц, встречающихся в речи горно-алтайцев, но не характерных для речи омичей или, по крайней мере, не зафиксированных в ней: 1) Сделать ингаляцию 'покурить': Пойдём на улицу, сделаем ингаляцию, а то дома жена не разрешает: говорит, что сигареты вонючие; 2) Засохни, плесень 'угроза с целью заставить кого-л. замолчать': Ну, всё, малявки! Засохни, плесень, а то сейчас как дам! 3) Ездить по ушам 'лгать, обманывать': Хватит мне по ушам ездить: по глазам вижу - сочиняешь всё это! 4) Прийти на кочерге 'явиться пьяным, с трудом передвигаясь': Зарплаты какой месяц нет, а ты каждый день на кочерге домой приходишь. А вот подобные же фразеологизмы, зафиксированные только в Барнауле: 1) Сорок килограмм вместе с документами 'о человеке маленького роста'; 2) Прямую кишку видно 'о неумеренной зевоте': Не зевай так широко: прямую кишку видно! 3) Не суетись под клиентом 'предостережение от излишней суетливости' (пришедшее в молодёжную речь из жаргона проституток); 4) Грелка во весь рост 'любовник, любовница': Ей надо прописать грелку во весь рост; 5) Последнего гуся не поймать 'о крайней степени сумасшествия, полном безумии' (ср. гуси полетели); 6) Не держи вязанья в кобуре 'просьба не дурачить, не морочить голову'; 7) Бледная поганка 'бледная спирохета (возбудитель сифилиса)'; 8) Туфли-вафли, вафли-туфли 'всякая чепуха и неразбериха'; 9) Сто пятьдесят и две десятых 'всё отлично' (гиперболическая переделка старого фразеологизма на все сто); 10) Хроническая половая недостаточность 'о необоснованных жалобах мужчины на здоровье' (ср. хроническая беременность); 11) Шишли-мышли - сопли вышли 'об усилиях, кончившихся безрезультатно или плохим результатом'; 12) Проснулись таланты и поклонники 'о неожиданной активности': В больном проснулись таланты и поклонники. Некоторые выражения устаревают на наших глазах. Ещё недавно популярным был фразеологизм демонстрировать мощи 'участвовать в праздничной демонстрации' (ироническая переделка пропагандистского штампа демонстрировать мощь и несокрушимость советского общественного строя). В 1993 г. данный фразеологизм зафиксирован в Барнауле, но при упомянутой выше сверке с группой омских студентов последние уже не назвали этого выражения среди тех, которые им знакомы (хотя в советское время оно бытовало очень широко и, несомненно, было общеизвестным также и в Омске).

Распространённый в разговорной речи фразеологизм плевать с верхнего этажа (вариант: с верхней полки) обнаружил в нашем материале "конкретизированный" вариант, зафиксированный только в Барнауле: Плевал я на тебя с шестого этажа - нет, лучше с третьего: быстрей плевок долетит!

Интересен тот факт, что фразеологизмы, одинаковые по своему компонентному составу, структуре, порой имеют в речи жителей разных городов разную семантику. Например, фразеологическая единица упасть на хвост, отмеченная в речи горно-алтайцев, употребляется ими в значении 'выпить на дармовщину': Зарплаты какой месяц нет, а ты каждый день на кочерге домой приходишь - упал на хвост, что ли? В речи омичей это выражение имеет значение 'присоединиться к компании без приглашения': Пойду, Мальцевым на хвост упаду: всё равно чаем попоят. Нетрудно видеть однако, что эти значения связаны по типу синекдохи. Оборот икру метать в Горно-Алтайске встречается в значении 'беспокоиться, переживать, ожидая кого-л.': Не написал, когда придёшь, а мы тут с отцом икру мечем: бегаем по соседям, ищем тебя. В речи горожан Омска эта фразеологическая единица имеет значение 'злиться': Она всё ждала, ждала. Уж обратно пришла. Стоит, икру мечет. Этот же оборот во "Фразеологическом словаре русского литературного языка" приводится со значением 'устраивать скандал, браниться, поднимать шум и т. п., обычно без достаточных оснований, по пустякам': Чуть попал в столоначальники, уж и норовит икру метать. (Салтыков-Щедрин. Губернские очерки). [1. Т. I. C. 376]. Значения различные, хотя и связанные метонимически.

Своеобразие значения отмечается в разговорной речи и у некоторых фразеологизмов, фиксируемых фразеологическими словарями русского языка. Например, общеизвестный фразеологизм валять дурака, фиксируемый словарями [1, 2], в речи омичей получил ироническое переосмысление 'будить поднимать пьяного': Ты знаешь, что такое валять дурака? Это значит поднимать пьяного. К этой же группе относится фразеологическая единица свернуть голову: в речи омичей она употребляется не только в зафиксированном словарями значении 'убить', но и в значении 'испортить, окончательно сломать': Ключ был, так ему голову свернули - ничем теперь подвал не откроешь. Фразеологизм гонять ямщину, отмеченный в речи горожан среднего и пожилого возраста в Горно-Алтайске, в словаре [1] зафиксирован в значении 'заниматься ямщицким промыслом, перевозить пассажиров и грузы'. Но в народно-разговорной речи горно-алтайцев приведённый оборот имеет иную семантику - 'постоянно бегать в уборную при расстройстве желудка': Вчера мяса жирного поел, так сегодня всю ночь ямщину гонял, даже таблетки не помогли. Это метафорическое преобразование исходной семантики (в современных условиях давно устаревшей; данное значение зафиксировано и в диалектной речи, см. [4]). Вообще семантическая подвижность фразеологизма в народно-разговорном языке выражена ярче, чем в кодифицированном литературном. Так, ещё в начале 90-х гг. фразеологизм пестрить мульку фиксировался в Омске со значением 'имитировать импортное изделие, прилаживая к отечественному, часто даже самодельному товару заграничную этикетку (мульку), как правило, пёструю' (см. об этом: [3. C. 110]). Сегодня это выражение употребляется в Омске со значением 'заниматься пустяками'. Зафиксировано оно и в Горно-Алтайске (с вариантом пестрить Нюрку), но в значении 'обманывать'. Здесь перед нами явно три ступени семантического развития: от значения подделки - к более широкому значению обмана и от него - к ещё более широкому значению недостойного, пустячного занятия.

Наряду с семантическим расхождением одинаковых по компонентам фразеологизмов необходимо отметить и обратный факт: в речи жителей разных городов встречаются фразеологизмы, имеющие одинаковую семантику, структуру, стилистическую окраску, но различающиеся своим компонентным составом. Например, в разговорной речи жителей Горно-Алтайска употребляется оборот колосники горят 'о похмельном синдроме, жажде после выпивки накануне': Сходи в магазин за пивом, а то после вчерашнего у твоего брата колосники горят - работать не может. У барнаульцев и омичей в этом же значении зафиксирована фразеологическая единица жабры горят (см. выше), у омичей - также и выражение сушняк долбит: Меня вчера жуткий сушняк долбил после свадьбы. В разговорной речи омичей имеются такие фразеологизмы со значением сильного удивления, как глаз выпал, чавка (челюсть) отвисла: Когда я ему это заявил, так у него чавка отвисла сразу. В Горно-Алтайске зафиксированы в этом же значении фразеологические единицы челюсть отвалилась и педаль отпала: У меня даже челюсть отвалилась, когда он сказал, что античку на пятак сдал.

Как уже сказано в самом начале, данная статья не имеет целью анализ всей фразеологии народно-разговорной речи перечисленных городов. Отметим однако, что если говорить о составе такой фразеологии в целом, то материал омской картотеки вместе с нашими наблюдениями над материалом Барнаула и Горно-Алтайска даёт около 1100 единиц, из них только 130 отражены фразеологическими словарями русского языка [1, 2]. Это свидетельствует как об актуальности, так и о большом объёме ожидающей исследователей работы по городской разговорной фразеологии.

Рассмотрим теперь те высказывания-остроты, которые даже при самом широком толковании фразеологии вряд ли возможно признать фразеологическими единицами, но которые всё же имеют определённое отношение к данной сфере - хотя бы в силу своей воспроизводимости. Рациональней всего этот материал, видимо, рассмотреть в аспекте речевых жанров.

Здесь можно выделить, во-первых, шутливую угрозу. Шутка, основанная на гиперболизации силы пальцев угрожающего: Два удара - восемь дырок! (Б., ГА., О.). Угроза-пародия на шутливые садистские стихи, имевшие широкое хождение среди школьников и молодёжи в 80-е годы: Забыл, как шкварчит окурок в твоём глазу? (Б.) Также школьная шутка, имеющая в основе "путаницу" слов, игру на словообразовании: Щас как режиком заножу - будешь дрынжками ногать! (Б., О.).

Другая группа - шутливый намёк на какую-либо просьбу со стороны говорящего, просьба, скрытая за шуткой. На просьбу оплатить услугу намекают следующими шутками: Спасибо много - три рубля хватит (Б., ГА., О.). С вас сто грамм и пирожок (Б., О.). Три рубля в пять рублей заверните, и хватит (Б.). Намёк засидевшемуся гостю (на просьбу уйти): Что ты ходишь - не заходишь, а заходишь - не выходишь? (Б., О.). Намёк на неумеренность чьих-либо запросов, скрытая просьба знать меру: Дайте попить, а то так есть хочется, что негде переночевать (Б., О.). Намёк на просьбу прекратить жалобы, на неуместность жалоб: Я врач - я всё понимаю (Б., О.). Намёк на просьбу помочь в делах: Я пока то, а ты пока это (Б., О.). Шутливая, "с довеском", просьба успокоиться: Не ори: не дома, и дома не ори. (Б., ГА., О.).

Третья группа - шутливые отзывы на те или иные расхожие бытовые фразы. - Кто там? - Сто грамм! (Б., О.). - Как дела? - Ещё не родила. Как рожу, так покажу. (Б., О.). - Как он? - Кверху каком (Б.). Ответ на недоумённое: - Как?! - Как или не как - перекакивать не буду. (Б., О.). - Голова болит. - Голова не жопа: завяжи и лежи. Вариант: - Голова болит - жопе легче. (Б., ГА., О.).

Четвёртая группа - вышучивание того или иного состояния человека. О глупости: Постучи по дереву, а лучше по голове: всё равно деревянная. (Пародирование суеверного обычая стучать по дереву в качестве заклинания от неудачи) (Б., О.). О человеке с побитым лицом: Вследствие чего ты так преобразился? (Б., О.). Об обжоре: Нам не надо барабан - мы на пузе поиграм. (Из диалектной речи: сохранена стяжённая форма глагола). (Б., О.). О пьяном и небритом: Слегка выбрит, до синевы пьян (игра на перемене признаков: слегка пьян, до синевы выбрит). (Б.). О неряшливой или вызывающей причёске: Я у мужа лучше всех. (Б.). О неудачливом любовнике (шутливое утешение, пародия на Пушкина): Чем меньше женщину мы больше, тем больше меньше нам она. (Б., О.). Об опоздании: Картина Репина "Не ждали", картина Репина "Приплыли". (Б., О.). (Приплыть - то же, что прийти к шапочному разбору).

Наконец, ещё одна группа - вышучивание всякого рода нелепых отечественных реалий. Это прежде всего хотя и устаревающие, но замечательные по язвительности загадки последних советских лет. Загадка о демонстрации: Пыжики стоят, кролики бегут (Б., О.). (Пыжики - начальство в пыжиковых шапках, стоящее на трибуне, кролики - демонстранты, которых при подходе к площади для выравнивания дистанции между колоннами часто заставляли подтягиваться бегом). Другой образец жанра: Дефицит в дефиците. (Б.). Разгадка - колбаса, завёрнутая в туалетную бумагу. (Язвительность не только в дефицитности того и другого и неуместности такой завёртки, а и в том, что с начала 90-х годов колбасу в магазинах вообще перестали заворачивать). Пожелание, вышучивающее очереди: Дай вам бог всё, что хочете, почаще и без очереди (Б.). Шутливая жалоба на бедность ("хоть воруй") в форме молитвы: Господи, прости, в чужую дверь впусти, помоги нагрести и вынести (Б., О.). О всеобщем воровстве с производства: Скажи мне, чем ты богат - я скажу, где ты работаешь (Б., О.). О блате, выгодных связях: Скажи, с кем ты дружишь - я скажу, кто твои родители (Б., О.). О мошенничестве бюрократов: Дела идут, контора пишет: рубль дадут, а два запишут (сокращённый вариант: контора пишет). (Б., О.). Пародия на плакаты органов санитарного просвещения: Прыг-скок, прыг-скок, я весёлый гонококк. Я всё прыгаю, балдею, разношу я гонорею. (Б., О.).

Остановимся также на некоторых остроумных лексических образованиях, зафиксированных в Барнауле, но отсутствующих в омской картотеке. Блевашик - 'беляш, приготовленный в пункте общественного питания' (суффиксальное образование от блевать): Беляшик-блевашик. Внутрижопочно - 'внутримышечно' (так как внутримышечные инъекции делаются чаще в ягодицы). Дачурка - 'дача' (фонетическая метафора: предмет назван по созвучию с дочурка от дочь). Жопёр - 'плохой шофёр' (фонетическая метафора, осложнённая суффиксацией). Замороженный - 'пьяный' (метафорическое производное). Куниколог - 'гинеколог' (от кунка 'женский половой орган'). Лорик-жмурик - 'ларинголог' (от профессионального жаргонизма лор, восходящего к аббревиатуре от латинских названий горла, уха и носа). Непробиваемый - 'пьяный' (метонимическое образование; ср. замороженный). Парашка - 'дерматит, кожное заболевание' (переделка слова парша под влиянием параша 'сосуд для нечистот в тюрьме'). Раздевалка - 'подземный переход' (где прохожих часто раздевают грабители). Рыголетто - 'рвота' (ироническое переосмысление названия известной оперы как производного от рыгать). Сифилис - 'грязь': Чё вы здесь такой сифилис развели? (Метонимическое образование). Старпёр - 'старик' (первоначально глумливое сокращение оборота старый пердун, но переогласовка второго компонента свидетельствует о деэтимологизации; ср. омское старпер [3. С. 111]).

Подведём итоги.

1. В народно-разговорной речи жителей всех трёх городов встречается большое количество фразеологизмов, не зафиксированных имеющимися фразеологическими словарями.

2. Большая часть фразеологизмов характерна для речи жителей разных городов. Фразеологизмы, свойственные речи какого-то одного города, немногочисленны, и в этом смысле разговорно-просторечная фразеология, по-видимому, не отличается от соответствующей лексики. При всём том определённые различия существуют.

3. Различия в семантике, структуре, компонентном составе фразеологизмов по городам могут объясняться различиями городских реалий, развитием семантики фразеологических единиц, иногда довольно быстрым и уже поэтому неодинаковым в разных городах, но зачастую указанные различия трудно поддаются объяснению.

4. Как и в сфере лексики, источники современной городской фразеологии различны: от возрастных, профессиональных и социальных жаргонов до остаточных диалектизмов, иногда употребляемых пародийно. Это же относится и к остротам, находящимся на стыке собственно фразеологии и фольклора.

**Список литературы**

Фразеологический словарь русского литературного языка / Под ред. А. И. Фёдорова. Новосибирск, 1997. Т. I - II.

Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А. И. Молоткова. 4-е изд. М., 1990.

Осипов Б. И., Боброва Г. А., Имедадзе Н. А., Кривозубова Г. А., Одинцова М. П., Юнаковская А. А. Лексикографическое описание народно- разговорной речи современного города. Омск, 1994.

Фразеологический словарь русских говоров Сибири / Под ред. А. И. Фёдорова. Новосибирск, 1983.